

Jdg

Chapter 11

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

זוּנְהַ	אִשָּׁה	בֶּן־	וְהוּא	גָּגַח	גְּבוּר	הָיָה	הַגִּלְעָדִי	וַיִּפְתָּח	1
sundel	èstri	putra-	lan-piyambakipun	gagah	prajurit	punika	tiyang-Giléad	Lan-Yéfta	
H2181	H0802		H1931	H2428	H1368	H1961	H1569	H3316	
						יַפְתָּח:	אֶת־	גִּלְעָד	וַיִּנְלֶדְהוּ
						Yéfta	-	Giléad	lan-nglairaken
						H3316	H0853	H1568	H3205

Anadene Sang Yefta, wong Gilead iku, prawira lan gagah prakosa, nanging turune wong tuna-susila; ramane sang Yefta iya iku Sang Gilead.

בְּנֵי־	וַיִּנְדְּלוּ	בָּנִים	לוֹ	גִּלְעָד	אִשְׁתּוֹ	וַתִּלְדְּ	הָאִשָּׁה	2
para-putra-	lan-ageng	para-putra	dhateng-piyambakipun	Giléad	garwa-	Lan-miyosaken	èstri	
	H1431			H1568	H0802	H3205		
לְאֵ־	לוֹ	וַיִּאֲמְרוּ	יַפְתָּח	אֶת־	וַיִּנְדְּשׁוּ	הָאִשָּׁה		
mboten-	dhateng-piyambakipun	lan-ngandika	Yéfta	-	lan-nundhung	èstri		
H3808		H0559	H3316	H0853	H1644	H0802		
אַחֲרָת	אִשָּׁה	בֶּן־	כִּי	אָבִינוּ	בְּבֵית־	תַּנְתַּל		
sanès	èstri	putra-	amargi	rama-kita	ing-bale-wisma-	panjenengan-tampi-warisan		
H0312	H0802			H0001		H5157		

אַתָּה:
panjenengan

Dene garwane Sang Gilead mau iya peputra kakung. Bareng para putrane garwane iku wus padha diwasa banjur padha nundhung Sang Yefta, pangucap: "Kowe ora nduweni pusaka warisan saka kulawargaku, amarga kowe iku anake wong wadon liya."

טוֹב	בְּאֶרֶץ	וַיֹּשֶׁב	אֶחָיו	מִפְּנֵי	יַפְתָּח	וַיִּבְרַח	3
Tob	ing-tanah	lan-manggèn	para-sadèrèk-ipun	saking-ngajeng	Yéfta	Lan-lolos	
H2897	H0776	H3427	H0251	H6440	H3316	H1272	

פ	עֲמוֹן:	וַיִּצְאֻ	רִיקִים	אֲנָשִׁים	יַפְתָּח	אֶל־	וַיִּתְּלַקְטֻ
¶	kaliyan-piyambakipun	lan-medal	tanpa-guna	para-tiyang	Yéfta	dhateng-	lan-nglompok
		H3318	H7386	H0376	H3316	H0413	H3950

Mulane Sang Yefta banjur kesah saka ing antarane para sadhereke, sarta manggen ana ing tanah Tob; ana ing kana Sang Yefta kempal karo para wong glandhangan kang padha ngrampog bareng karo panjenengane.

יִשְׂרָאֵל:	עַם־	עֲמוֹן	בְּנֵי־	וַיִּלְחָמוּ	מִיָּמִים	וַיְהִי	4
Israèl	kaliyan-	Amon	para-putra-	lan-perang	sasampunipun-dinten	Lan-dados	
H3478		H5983			H3117	H1961	

Ora antara lawas wong bani Amon padha nglurugi perang nglawan wong Israel.

5 זְקֵנֵי וַיִּלְכוּ יִשְׂרָאֵל עַם- עֲמוֹן בְּנֵי- גִלְעָדוּ כְּאִשֶׁר- וַיְהִי
 para-sepuh lan-tindak Israèl kaliyan- Amon para-putra- perang nalika- Lan-dados
[H2205](#) [H3212](#) [H3478](#) [H5983](#) [H1961](#)

טוֹב: מֵאֲרִץ יִפְתָּח אֶת- לְקַחַת גִּלְעָד
 Tob saking-tanah Yéfta - kangge-mendhet Giléad
[H2897](#) [H0776](#) [H3316](#) [H0853](#) [H3947](#) [H1568](#)

Lan nalika bani Amon nglurugi perang nglawan wong Israel, para panggedhening wong Gilead banjur padha methuk Sang Yefta saka ing tanah Tob.

6 לְקַצֵּי וַיִּאֲמְרוּ לְיִפְתָּח לְכֹה וְהָיִיתָ לָנוּ
 dados-pangageng kangge-kita lan-dadosa rawuha dhateng-Yéfta Lan-ngandika
[H7101](#) [H1961](#) [H3212](#) [H3316](#) [H0559](#)

וְגִלְעָדוּ עֲמוֹן: בְּבָנֵי וַיִּלְחָמוּ
 Amon nglawan-para-putra lan-kita-perang
[H5983](#)

Ature marang Sang Yefta: “Sumangga panjenengan kula aturi dados tetindhah kula nglawan perangipun tiyang bani Amon.”

7 וַיִּאֲמֶר וַיִּפְתָּח לְזִקְנֵי גִלְעָד אֲתֶם שְׂנֵאתֶם אוֹתֵי
 kula sengit panjenengan sanès-ta Giléad dhateng-para-sepuh Yéfta Lan-ngandika
[H0853](#) [H8130](#) [H3808](#) [H1568](#) [H2205](#) [H3316](#) [H0559](#)

וְתִגְרְשׁוּנִי מִבֵּית אָבִי וְתִגְרְשׁוּנִי בְּאֶתְּם
 panjenengan-rawuh lan-kenging-menapa rama-kula saking-griya lan-nundhung-kula
[H0935](#) [H4069](#) [H0001](#) [H1644](#)

אֵלַי עֵתָהּ כְּאִשֶׁר צָר לָכֶם:
 dhateng-kula sapunika nalika kangge-panjenengan sesak
[H6258](#) [H0413](#)

Nanging Sang Yefta mangsuli marang para tuwa-tuwane wong ing Gilead: “Panjenengan rak sami sengit dhateng kula, saha kula panjenengan tundhung saking griyanipun kulawarga kula? Punapaaa dene sareng sapunika nandhang karibedan, panjenengan kok murugi kula?”

8 וַיִּאֲמְרוּ זְקֵנֵי גִלְעָד אֶל- יִפְתָּח עֵתָהּ שָׁבְנוּ
 kita-wangsul sapunika mila Yéfta dhateng- Giléad para-sepuh Lan-ngandika
[H7725](#) [H6258](#) [H3316](#) [H0413](#) [H1568](#) [H2205](#) [H0559](#)

וְגִלְעָדוּ וְהִלְכֹתָ עִמָּנוּ וְגִלְעָדוּ
 lan-panjenengan-perang kaliyan-kita lan-panjenengan-tindak dhateng-panjenengan
[H1980](#) [H0413](#)

בְּבָנֵי עֲמוֹן לְכֹל לְרֹאשׁ לָנוּ וְהָיִיתָ לָנוּ
 Amon nglawan-para-putra kangge-sedaya dados-sirah kangge-kita lan-panjenengan-dados
[H3605](#) [H1961](#) [H5983](#)

יִשְׁבֵּי גִלְעָד:
 Giléad ingkang-manggèn
[H1568](#) [H3427](#)

Para tuwa-tuwane wong Gilead banjur matur marang sang Yefta: “Pancen, dhateng kula punika sami murugi panjenengan, karsaa tumut kula sami mangsah perang nglawan tiyang bani Amon, panjenengan badhe kula dadosaken pangageng kula, tiyang ing tanah Gilead sedaya.”

אָתָם panjenengan	מְשִׁיבִים mbalikaken H7725	אִם- menawi-	גִּלְעָד Giléad H1568	זְקַנִּי para-sepuh H2205	אֶל- dhateng- H0413	יַעֲתָח Yéfta H3316	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559
אֹתָם piyambakipun-sedayay H0853	יְהוָה Yéhuwah H3068	וּנְתָן lan-maringi H5414	עֲמוֹן Amon H5983	בְּבִנִּי nglawan-para-putra	לְהִלָּחֵם kangge-perang	אוֹתִי kula H0853	
		לְרֹאשׁ: dados-sirah	לְכֶם kangge-panjenengan	אֲהִיָּה dados H1961	אֲנֹכִי kula H0595	לְפָנַי ing-ngajeng-kula H6440	

Wangsulane Sang Yefta marang para tetuwane wong Gilead: “Dados, manawi kula panjenengan bekta wangsul kapurih nglawan perangipun tiyang bani Amon, lan Pangeran Yehuwah ngulungaken mengsah punika ing tangan kula, kula ingkang badhe panjenengan dadosaken pangageng panjenengan?”

שִׁמְעֵי ingkang-mireng H8085	יְהוָה dados H1961	יְהוָה Yéhuwah H3068	יַעֲתָח Yéfta H3316	אֶל- dhateng- H0413	גִּלְעָד Giléad H1568	זְקַנִּי para-sepuh- H2205	וַיֹּאמְרוּ Lan-ngandika H0559
נַעֲשֵׂה: kita-tindakaken	כֵּן makaten	כִּדְבָרְךָ miturut-pangandikan-panjenengan H1697		לֹא mboten H3808	אִם- menawi-	בֵּינוֹתֵינוּ antawis-kita H0996	

Wangsulane para tetuwaning wong Gilead marang Sang Yefta: “Sang Yehuwah ingkang dados seksi ingkang miyarsa ing antawisipun panjenengan kaliyan kula. Kula badhe nglampahi kados ing sapangandika panjenengan wau.”

אוֹתוֹ piyambakipun H0853	הָעָם umat	וַיְשִׂימוּ lan-ndadosaken	גִּלְעָד Giléad H1568	זְקַנִּי para-sepuh H2205	עִם- kaliyan-	יַעֲתָח Yéfta H3316	וַיַּלְךְ Lan-tindak H3212
כָּל- sedaya- H3605	אֶת- -	יַעֲתָח Yéfta H3316	וַיְדַבֵּר lan-ngandika H1696	וּלְקַצִּין lan-dados-pangageng H7101	לְרֹאשׁ dados-sirah	עַלֵּיהֶם ing-nginggil-ipun	
			פָּ ¶ ing-Mizpa H4709	יְהוָה Yéhuwah H3068	לְפָנַי ing-ngajeng H6440	דִּבְרָיו pangandikan-ipun H1697	

Sang Yefta dadine nyarengi lakune para tetuwane wong ing Gilead, banjur dijumenengake dening wong akeh dadi panggedhe lan tetindhihe. Nanging Sang Yefta banjur ngaturake sakehing prakarane ana ing ngarsane Sang Yehuwah, ana ing Mizpa.

מַה- menapa- H4100	לְאֹמֶר pangandikanipun H0559	עֲמוֹן Amon H5983	בְּבִנִּי para-putra-	מֶלֶךְ raja H4428	אֶל- dhateng- H0413	מִלְּאֲכִים utusan H4397	וַיִּשְׁלַח Lan-ngutus H7971
	אֵלַי dhateng-kula H0413	בְּאֵת panjenengan-rawuh H0935	כִּי- supados-	וּלְךָ lan-kangge-panjenengan		לִי kangge-kula	
					בְּאַרְצִי: ing-tanah-kula H0776	לְהִלָּחֵם kangge-perang	

Sang Yefta banjur nglampahake utusan marang ratune bani Amon, kadhawuhan matur: “Wonten prakawis punapa ing antawisipun panjenengan dalem kaliyan kawula, dene panjenengan dalem kok ngrawuhi kawula merangi bangsa kawula?”

לָקַח mendhet H3947	כִּי- amargi-	יֵפֶתָח Yéfta H3316	מִלְאֲכֵי para-utusan H4397	אֶל- dhateng-	עֲמוֹן Amon H5983	בְּנֵי- para-putra-	מֶלֶךְ raja H4428	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559
יָבֹק Yabok H2999	וְעַד- lan-ngantos-	מֵאַרְנוֹן saking-Arnon H0769	מִמִּצְרַיִם saking-Mesir H4714	בְּעֹלוֹתָו ing-minggah-ipun H5927	אֲרָצִי tanah-kula H0776	אֶת- -	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	
		בְּשָׁלוֹם: ing-tentrem H7965	אֶתְהֵן punika H0853	הַשִּׁיבָה wangsulna H7725	וְעֵתָה lan-sapunika H6258	יַרְדֵּן Yordan H3383	וְעַד- lan-ngantos- H5704	

Ratune bani Amon tumuli ngandika marang utusane Sang Yefta: “Nalika bangsa Israel bidhal saking tanah Mesir, sampun ngrayud tanah kula saking lepen Arnon, ngantos dumugi ing lepen Yabok lan ngantos dumugi benawi Yarden. Lah sadaya punika panjenengan wangsulaken dhateng kula kanthi patrap ingkang sae.”

עֲמוֹן: Amon H5983	בְּנֵי para-putra	מֶלֶךְ raja H4428	אֶל- dhateng-	מִלְאֲכֵים utusan H4397	וַיִּשְׁלַח lan-ngutus H7971	יֵפֶתָח Yéfta H3316	עֹד taksih H5750	וַיּוֹסֶף Lan-nglajengaken H3254
--	----------------------	---	------------------	---	--	---	--	--

Nanging Sang Yefta banjur nglampahake utusan maneh marang ratune bani Amon

יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	לָקַח mendhet H3947	לֹא- mboten-	יֵפֶתָח Yéfta H3316	אָמַר ngandika H0559	כֹּה makaten H3541	לֹו dhateng-piyambakipun	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559		
			עֲמוֹן: Amon H5983	בְּנֵי para-putra	אֲרָץ tanah H0776	וְאֶת- lan- H0853	מוֹאָב Moab H4124	אֶת- tanah H0776	- H0853

kanthi piweling: “Aturipun Yefta makaten: Tiyang Israel boten ngrayud tanahipun tiyang Moab utawi bani Amon,

וְעַד- ngantos- H5704	בְּמִדְבָּר ing-ara-ara-samun	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	וַיַּלְךְ lan-tindak H3212	מִמִּצְרַיִם saking-Mesir H4714	בְּעֹלוֹתָם ing-minggah-ipun H5927	כִּי amargi	
				קַדְשָׁה: dhateng-Kadès H6946	וַיָּבֵא lan-rawuh H0935	סוֹף abrit H5488	יַם- segara- H3220

awit nalika bidhalipun saking tanah Mesir tiyang Israel lajeng sami lumampah medal ing ara-ara samun dumugi ing saganten Teberau lajeng dumugi ing Kadesy.

אֶעֱבְרָה- kula-langkung-	לְאֵמֹר pangandikanipun H0559	וְאֶדוֹם Èdom H0123	מֶלֶךְ raja H4428	אֶל- dhateng-	וּמִלְאֲכֵים utusan H4397	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	וַיִּשְׁלַח Lan-ngutus H7971	
מֶלֶךְ raja H4428	אֶל- dhateng-	וְגַם lan-ugi H1571	אֶדוֹם Èdom H0123	מֶלֶךְ raja H4428	שָׁמַעַ mireng H8085	וְלֹא lan-mboten H3808	בְּאֲרָצָה ing-tanah-panjenengan H0776	נָא mugi H4994
		בְּקַדְשׁ: ing-Kadès H6946	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	וַיִּשֶׁב lan-manggèn H3427	אֶבְרָה purun H0014	וְלֹא lan-mboten H3808	שָׁלַח ngutus H7971	מוֹאָב Moab H4124

kala samanten tiyang Israel lajeng sami nglampahaken utusan dhateng ratunipun nagari Edom klayan panyuwunan mugi kelilana medal tanah wewengkon dalem, nanging ratu ing nagari Edom boten karsa mirengaken; ugi nglampahaken utusan dhateng ratu ing nagari Moab, dene ratu punika ugi boten marengaken, temahan tiyang Israel lajeng kendel wonten ing Kadesy.

מוֹאָב Moab H4124	אֶרֶץ tanah H0776	וְאֶת- lan- H0853	אֶדוֹם Èdom H0123	אֶרֶץ tanah H0776	אֶת- - H0853	וְנִסְבּ lan-ngubengi H5437	בְּמִדְבָּר ing-ara-ara-samun	וַיַּלְד Lan-tindak H3212	18
בְּעֵבֶר ing-sabèranging H5676	וַיַּחֲנוּ lan-makèmah H2583	מוֹאָב Moab H4124	לְאֶרֶץ dhateng-tanah H0776	שְׁמֶשׁ srengéngé H8121	מִמִּזְרַח- saking-wétan- H4217	וַיָּבֵא lan-rawuh H0935			
מוֹאָב: Moab H4124	גְּבוּל tapel-wates H1366	אֶרְנוֹן Arnon H0769	כִּי amargi	מוֹאָב Moab H4124	בְּגְבוּל ing-tapel-wates H1366	בָּאוּ mlebet H0935	וְלֹא- lan-mboten- H3808	אֶרְנוֹן Arnon H0769	

Sasampunipun tumunten lumampah wonten ing ara-ara samun, ngubengi tanahipun tiyang Edom kaliyan tiyang Moab wau, ngantos dumugi ing sawetanipun tanah Moab, lajeng sami makuwon wonten ing sabrangipun lepen Arnon, boten ngantos sami ngancik ing tlatah Moab, awit lepen Arnon punnika ingkang dados tapel-watesipun tanah Moab.

וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559	חֶסְבוֹן Hèsbon H2809	מֶלֶךְ raja H4428	הָאֹמֹרִי Amori H0567	מֶלֶךְ- raja- H4428	סִיחֹן Sihon H5511	אֶל- dhateng- H0413	מְלֻאָכִים utusan H4397	וַיִּשְׁלַח Israèl H3478	וַיִּגְטֹס Lan-ngutus H7971	19
עַד- ngantos- H5704	בְּאֶרְצָהּ ing-tanah-panjenengan H0776		מִגִּי mugi H4994	נֶעֱבְרָהּ- kita-langkung- H4994		יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	לֹא dhateng-piyambakipun			
								מְקוּמִי: panggenan-kula H4725		

Tiyang Israel tumunten nglampahaken utusan dhateng Sang Prabu Sihon, ratunipun tiyang Amori, ratu ing Hesybon. Aturipu Israel dhateng panjenenganipun: “Kawula mugi sami kalilana lumampah nglangkungi nagari dalem punika ngantos dumugi ing papan ingkang kawula sedyà.

	בְּגְבוּלוֹ ing-tapel-wates-ipun H1366	עֵבֶר langkung	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	אֶת- - H0853	סִיחֹן Sihon H5511	הָאֹמִין pitados H0539	וְלֹא- Lan-mboten- H3808		20
וַיִּלָּחֶם lan-perang	בְּיַהֲזָה ing-Yahaz H3096	וַיַּחֲנוּ lan-makèmah H2583	עַמּוֹ umat-ipun	כָּל- sedaya- H3605	אֶת- - H0853	סִיחֹן Sihon H5511	וַיִּגְלֶמְפָּקֵם lan-nglempakaken H0622	עַם- יִשְׂרָאֵל: Israèl H3478	

Nanging Sang Prabu Sihon boten pitados dhateng tiyang Israel ingkang badhe lumampah nglangkungi tlatahipun punika malah lajeng ngempalaken wadya-balanipun sadaya. Panjenenganipun makuwon wonten ing Yahas, lajeng nempuh perang nglawan tiyang Israel.

עַמּוֹ umat-ipun	כָּל- sedaya- H3605	וְאֶת- lan- H0853	סִיחֹן Sihon H5511	אֶת- - H0853	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	אֱלֹהֵי- Gusti-Allah- H0430	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	וַיִּתֵּן Lan-maringi H5414	21
הָאֹמֹרִי Amori H0567	אֶרֶץ tanah H0776	כָּל- sedaya- H3605	אֶת -	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	וַיִּירָשׁ lan-nglenggahi H3423	וַיִּגְבֹּם lan-nggempur H5221	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	בְּיָד ing-tangan H3027	
						וְהָיָה: punika H1931	הָאֶרֶץ tanah H0776	וַיִּשָּׁב ingkang-manggèn H3427	

Nanging Sang Yehuwah, Gusti Allahipun Israel ngulungaken Prabu Sihon dalah sabalanipun sadaya dhateng ing tanganipun tiyang Israel, saha sami dipun soraken temah tiyang Israel ngebroki tanahipun tiyang Amori ingkang manggen wonten ing ngriku.

הַיָּבֹק	וְעַד-	מְאֲרֹנוֹן	הָאֲמֹרִי	גְבוֹל	כָּל-	אֵת	וַיִּגְרְשׁוּ	22
Yabok	lan-ngantos-	saking-Arnon	Amori	tapel-wates	sedaya-	-	Lan-nglenggahi	
H2999	H5704	H0769	H0567	H1366	H3605	H0853	H3423	
			וְיָרְדָן:	וְעַד-	הַמְדָבָר		וּמִן-	
			Yordan	lan-ngantos-	ara-ara-samun		lan-saking-	
			H3383	H5704				

Kanthe makaten satlatahipun tiyang Amori sadaya sami dipun darbeki dening tiyang Israel wiwit ing lepen Arnon ngantos dumugi ing lepen Yabok, saha wiwit ing ara-ara samun ngantos dumugi ing benawi Yarden.

הָאֲמֹרִי	אֵת-	הַחֲרִישׁ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וַיְהוּוָה	וְעֲרָה	23
Amori	-	sampun-nundhung	Israèl	Gusti-Allah	Yéhuwah	Lan-sapunika	
H0567	H0853	H3423	H3478	H0430	H3068	H6258	
	תִּירְשָׁנוּ:	וְאַתָּה	יִשְׂרָאֵל	עַמּוֹ	מִפְּנֵי		
	nglenggahi-punika	lan-panjenengan	Israèl	umat-Nipun	saking-ngajeng		
	H3423		H3478		H6440		

Lah sapunika, Sang Yehuwah, Gusti Allahipun Israel sampun ngrebat darbekipun tiyang Amori wau kangge Israel, umatipun. Punapa panjenengan dalem badhe ngrebat nagarinipun punika?

אוֹתוֹ	אֱלֹהֵיהָ	כָּמוֹשׁ	יֹרְיִשָׁה	אִשְׁכּוּ	אֵת	הַלֵּא	24
punika	allah-panjenengan	Kamos	maringi-panjenengan-lenggah	ing kang	-	sanès-ta	
H0853	H0430	H3645	H3423		H0853	H3808	
אֱלֹהֵינוּ	יְהוּוָה	הַחֲרִישׁ	אִשְׁכּוּ	כָּל-	וְאַתָּה	תִּירְשׁ	
Gusti-Allah-kita	Yéhuwah	nundhung	ing kang	sedaya-	lan-	panjenengan-lenggahi	
H0430	H3068	H3423		H3605	H0853	H3423	
			נִירְשׁ:	אוֹתוֹ	מִפְּנֵינוּ		
			kita-lenggahi	punika	saking-ngajeng-kita		
			H3423	H0853	H6440		

Panjenengan dalem punapa boten badhe ndarbene ing kang dados peparingipun Sang Kamos, Allah panjenengan dalem? Makaten ugi kawula, inggih ngebeki sadaya ing kang sampun karebat dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kawula kangge kawula sadaya.

צִפּוֹר	בֶּן-	מִבְּלָק	אֲתָהּ	טוֹב	הַטּוֹב	וְעֲרָה	25
Zipor	putra-	tinimbang-Balak	panjenengan	saé	menapa-langkung-saé	Lan-sapunika	
H6834		H1111				H6258	
נִלְחָם	נִלְחָם	אִם-	יִשְׂרָאֵל	עַם-	רַב	הַרְּוֹב	מִלְּךָ
perang	perang	menapa-	Israèl	kaliyan-	padu	menapa-padu	Moab raja
			H3478		H7378	H7378	H4124 H4428
				כָּם:			
				kaliyan-piyambakipun-sedaya			

Tuwin malih panjenengan dalem punapa nglangkungi saenipun Sang Prabu Balak, bin Zipor, ratunipun bangsa Moab? Panjenenganipun punapa nate mundhut wewenangipun bangsa Israel? Punapa inggih nate nglawan perang?

וּבְעֶרְעוֹר	וּבְכַנּוֹתֵיהָ	בְּחֶשְׁבוֹן	יִשְׂרָאֵל	בְּשִׁבְתָּ	
lan-ing-Aroèr	lan-ing-désa-désanipun	ing-Hèsbon	Israèl	Ing-manggèn	
H6177	H1323	H2809	H3478	H3427	
שְׁלֹשׁ	אַרְנוֹן	יְדִי	עַל-	אֲשֶׁר	הָעָרִים
tigang	Arnon	pinggir	ing-	ingkang	kitha-kitha
H7969	H0769	H3027			
				וּבְכָל-	וּבְכַנּוֹתֵיהָ
				lan-ing-sedaya-	lan-ing-désa-désanipun
				H3605	H1323
	הָהָיָא:	בְּעַת	הַצְלָתָם	לֹא-	וּמְדוּעַ
	punika	ing-wekdal	panjenengan-ngluwari	mboten-	lan-kenging-menapa
	H1931	H6256	H5337	H3808	H4069
					שָׁנָה
					taun
					H8141
					מְאוֹת
					atus
					H3967

Sampun antawis tigang atus taun tiyang Israel anggenipun sami manggen wonten ing Hesybon sawewengkonipun, kaliyan ing Aroer sawewengkonipun, tuwin wonten ing sakathahipun kitha ing sakiwatengenipun lepen Arnon, punapaa dene kitha wau boten panjenengan dalem rebat kala samanten?

אֶתִּי	עָשָׂה	וְאֵתָּה	לְךָ	חַטָּאתִי	לֹא-	וְאֶנְכִּי
dhateng-kula	nindakaken	lan-panjenengan	dhateng-panjenengan	dosa	mboten-	Lan-kula
H0854				H2398	H3808	H0595
בֵּין	הַיּוֹם	הַשֹּׁפֵט	יְהוָה	יִשְׁפֹּט	בִּי	לְהִלָּחֵם
antawisipun	dinten-punika	Hakim	Yéhuwah	ngadili	nglawan-kula	kangge-perang
H0996	H3117	H8199	H3068	H8199		piawon
			עֲמוֹן:	בְּנֵי	וּבֵין	יִשְׂרָאֵל
			Amon	para-putra	lan-antawisipun	Israèl
			H5983		H0996	H3478
						para-putra

Dados kawula boten gadhah kalepatan dhumateng panjenengan dalem, nanging panjenengan dalem ingkang damel piawon dhumateng kawula, sarta nempuh perang nglawan kawula. Sang Yehuwah ingkang jumeneng Hakim punika, mugi ngadilana ing antawisipun tiyang Israel kaliyan tiyang bani Amon."

אֲשֶׁר	יִפְתָּח	דְּבָרַי	אֶל-	עֲמוֹן	בְּנֵי	מֶלֶךְ	שָׁמַע	וְלֹא
ingkang	Yéfta	pangandikan	dhateng-	Amon	para-putra	raja	mireng	Lan-mboten
	H3316	H1697	H0413	H5983		H4428	H8085	H3808
				פ	אֵלָיו:	שָׁלַח		
				¶	dhateng-piyambakipun	piyambakipun-utus		
					H0413	H7971		

Nanging ratune bani Amon iku ora karsa ndhahar ature Sang Yefta marang panjenengane lumantar para utusan.

וְאֶת-	הַגִּלְעָד	אֶת-	וַיַּעֲבֵר	יְהוָה	רוּחַ	וַיִּפְתָּח	עַל-	וַתְּהִי
lan-	Giléad	-	lan-langkung	Yéhuwah	Roh	Yéfta	ing-nginggil-	Lan-wonten
H0853	H1568	H0853		H3068	H7307	H3316		H1961
בְּנֵי	עָבַר	גִּלְעָד	וּמִצְפָּה	גִּלְעָד	מִצְפָּה	אֶת-	וַיַּעֲבֵר	מְנַשֶּׁה
para-putra	langkung	Giléad	lan-saking-Mizpa	Giléad	Mizpa	-	lan-langkung	Manasé
		H1568	H4708	H1568	H4708	H0853		H4519
							עֲמוֹן:	
							Amon	
							H5983	

Ing kono Sang Yefta banjur katedhakan ing Rohe Pangeran Yehuwah, tumuli ngideri tanah Gilead lan Manasye, banjur nglangkungi Mizpa ing tanah Gilead lan saka ing Mizpa ing Gilead mau nuli tindak menyang ing dhaerahe bani Amon.

נְתוּן maringi H5414	אִם- menawi-	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559	לִיהוָה dhateng-Yéhuwah H3068	קָוֹל kaul H5088	יִפְתָּח Yéfta H3316	וַיִּזְרַק Lan-nglairaken-kaul H5087	30
		בְּיָדָיו: ing-tangan-kula H3027	עֲמוֹן Amon H5983	בְּנֵי para-putra	אֶת- -	תַּנְּוִן Panjenengan-maringi H5414	

Sang Yefta tumuli nglairake nadar marang Pangeran Yehuwah, unjuke: “Manawi saestu Paduka ngulungaken tiyang bani Amon dhateng ing tangan kawula,

לְקַרְאֹתַי kangge-methuk-kula H7125	בֵּיתִי griya-kula	מִדְּלָתַי saking-lawang	יָצָא medal H3318	אִשְׁרָךְ inggang	הֵיוּצָא inggang-medal H3318	וְהָיָה Lan-dados H1961	31
לִיהוָה kangge-Yéhuwah H3068	וְהָיָה lan-dados H1961	עֲמוֹן Amon H5983	מִבְּנֵי saking-para-putra	בְּשָׁלוֹם ing-tentrem H7965	בְּשׂוּבִי ing-wangsul-kula H7725		
				פָּ: קָוֹל kurban-obaran	וְהַעֲלִיתָהּ lan-kula-ngaturaken H5927		

punapa kemawon inggang medal rumiyin saking korinipun griya kawula, methukaken kawula, samangsa kawula mantuk klayan wilujeng saking ngajengipun tiyang bani Amon, punika badhe dados sesengkeranipun Sang Yehuwah, badhe kawula saosaken dados kurban obaran.”

לְהִלָּחֵם kangge-perang	עֲמוֹן Amon H5983	בְּנֵי para-putra	אֶל- dhateng- H0413	יִפְתָּח Yéfta H3316	וַיַּעֲבֹר Lan-langkung	32
בְּיָדָיו: ing-tangan-ipun H3027	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיִּתְּנֵם lan-maringi H5414	בָּם kaliyan-piyambakipun-sedaya			

Sang Yefta tumuli nglajengake tindake nglurug nglawan bani Amon, lan iku banjur padha diulungake ing astane dening Sang Yehuwah.

עֵיר kitha H6242	עֲשָׂרִים kalih-dasa H4511	מִנִּית Minit H0935	בּוֹאֵךְ rawuh-panjenengan	וְעַד- lan-ngantos- H5704	מִעְרוֹעַר saking-Aroèr H6177	וַיִּלָּחֶם Lan-nggempur H5221	33
עֲמוֹן Amon H5983	בְּנֵי para-putra	וַיִּכְנַעוּ lan-karemuk H3665	מְאֹד sanget H3966	גְּדוּלָּה ageng	מִכָּה pandamel H4347	כְּרָמִים אֲבֵל Abèl-Keramim H0064	וְעַד lan-ngantos H5704
				פָּ: קָוֹל Israèl H3478	בְּנֵי para-putra	מִפְּנֵי saking-ngajeng H6440	

Mungsuhe padha kagecak kang luwih banget wiwit ing Aroer nganti tutug ing sacedhake Minit, -- kuthane kehe rong puluh -- malah ngnati tutug ing Abel-Keramim. Kaya mangkono bani Amon padha diesorake ana ing ngarepane wong Israel.

יָצָאת medal H3318	בֶּתוֹ putra-èstri-nipun H1323	וְהָנָה lan-lah-punika H2009	בֵּיתוֹ griya-nipun	אֶל- dhateng- H0413	הַמְצָפָה Mizpa H4709	יָפְתָח Yéfta H3316	וְרֵבָא Lan-rawuh H0935
הִיא piyambakipun H1931	וְרָק lan-namung H7535	וּבְמַחְלוֹת lan-kalayan-jogedan H4246	בְּתַפְּיִם kalayan-trebang H8596	לְקַרְאָתוֹ kangge-methuk-piyambakipun H7125	אֵין- mboten-wonten- H0369	יְחִידָה tunggal H3173	
אוּ- utawi-	בֶּן putra	מִמְּנוֹ saking-piyambakipun	לוֹ dhateng-piyambakipun				בֶּת: putra-èstri H1323

Sarawuhe Sang Yefta ana ing Mizpa nyelaki daleme, putrane putri medal methukake klawan tetrebangan lan beksa. Dene putrane iku ontang-anting; ora ana maneh putrane kang liya kakung utawa putri.

וְיֵאמָר lan-ngandika H0559	בְּנֵי ageman-ipun	אֶת- -	וְיִקְרַע lan-nyuwèk H7167	אוֹתָהּ piyambakipun H0853	כְּרֵאוֹתָיו nalika-ningali H7200	וְיָהִי Lan-dados H1961	
דָּדוֹס dados H1961	וְאֵת lan-panjenengan	הַכְּרַעַתָּי panjenengan-ngrembuk-kula H3766	הַכְּרַע ngrembuk H3766	בְּתִי putra-èstri-kula H1323	אָדָּה adhuh H0162		
אוּכַל kula-saged H3201	וְלֹא lan-mboten H3808	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	אֶל- dhateng- H0413	פִּי tutuk-kula H6310	פְּצִיתִי- mbikak- H6475	וְאֵנְכִי lan-kula H0595	בְּעִקְרָי ing-kasusahan-kula H5916
							לְשׁוֹב: kangge-wangsul H7725

Bareng mirsani putrane mau, banjur nyuwèk pangagemane sarta ngandika: "Adhuh lae anakku, engger, atiku remuk rempu marga saka kowe, dene kok kowe iku kang nekakake bilai marang aku; lah aku wus duwe ujar marang Sang Yehuwah lan ora kena dakselaki."

אֶת- -	פְּצִיתָהּ panjenengan-mbikak H6475	אָבִי rama-kula H0001	אֵלָיו dhateng-piyambakipun H0413	וְתֵאמָר Lan-ngandika H0559
יָצָא medal H3318	כְּאִשֶׁר kados	לִי dhateng-kula	עָשָׂה tindakna	יְהוּוָה Yéhuwah H3068
יְהוּוָה Yéhuwah H3068	לְקַ kangge-panjenengan	עָשָׂה nindakaken	אִשְׁרָי ing kang	אֲחֵרָי sasampunipun
				מִפִּי saking-tutuk-panjenengan H6310
		עֲמוֹן: Amon H5983	מִבְּנֵי saking-para-putra	מֵאִיבֵיךָ saking-mengsah-panjenengan H0341
				נְקִמֹת piwales H5360

Ature kang putra marang Sang Yefta: "Dhuh, rama, manawi panjenengan sampun nglairaken nadar konjuk dhumateng Sang Yehuwah, inggih sumangga kula panjenengan punapakaken kemawon, ingkang laras kaliyan nadar panjenengan punika, amargi Sang Yehuwah sampun malesaken panjenengan ing sakatogipun dhateng mengsah panjenengan, bani Amon."

37
 הרָפָה הָזָה הַדָּבָר לִי יַעֲשֶׂה אָבִיהָ אֶל- וְתֹאמַר
 nilarana punika prakawis kangge-kula katindakna rama-nipun dhateng- Lan-ngandika
[H7503](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0001](#) [H0413](#) [H0559](#)

הַהָרִים עַל- וְרָדְתִי וְאֶלְכָה חֲדָשִׁים שְׁנַיִם מִמֶּנִּי
 redi-redi ing-nginggil- lan-kula-mudhun lan-kula-tindak wulan kalih saking-kula
[H2022](#) [H3381](#) [H3212](#) [H2320](#) [H8147](#)

(וְרַעוּתִי): וְרַעִיתִי| אָנֹכִי בְּתוּלִי עַל- וְאֶבְכֶה
 lan-kanca-kula [lan-kanca-kula] kula kaprawan-kula ing-nginggil- lan-kula-nangis
[H7453](#) [H7453](#) [H0595](#) [H1331](#) [H1058](#)

Sarta maneh ature marang kang rama: "Kula mugu kelilana nglampahi saprakawis punika: mugu panjenengan paringi inah kalih wulan, supados kula sageda kesah dhateng pareden kaliyan mitra-mitra kula estri prelu badhe nangisi anggen kula dados prawan."

38
 הִיא וְיִאמַר וְיִשְׁלַח לָכִי חֲדָשִׁים שְׁנַיִם אוֹתָהּ אֶת- וְיִשְׁלַח
 piyambakipun lan-tindak wulan kalih piyambakipun lan-ngutus tindaka Lan-ngandika
[H1931](#) [H3212](#) [H2320](#) [H8147](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3212](#) [H0559](#)

הַהָרִים: עַל- בְּתוּלִיהָ עַל- וְתִבְדָּךְ וְרַעוּתִיהָ
 redi-redi ing-nginggil- kaprawan-ipun ing-nginggil- lan-nangis lan-kanca-nipun
[H2022](#) [H1331](#) [H1058](#) [H7464](#)

Wangsulane Sang Yefta: "Iya mangkata!" Banjur diparingi inah rong sasi; kang putra tumuli tindak karo mitra-mitrane wadon menyang ing pagunungan muwuni anggone dadi prawan.

39
 וַיַּעַשׂ וְיִאמַר וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח
 lan-nindakaken rama-nipun dhateng- lan-wangsul wulan kalih ing-pungkasan Lan-dados
[H0001](#) [H0413](#) [H7725](#) [H2320](#) [H8147](#) [H7093](#) [H1961](#)

וְהִיא וְיִאמַר וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח
 lan-piyambakipun piyambakipun-nglairaken-kaul ingkang kaul-ipun - dhateng-piyambakipun
[H1931](#) [H5087](#) [H5088](#) [H0853](#)

לֹא- וְדָעָה אִישׁ וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח וְיִשְׁלַח
 mboten- tepang tiyang lan-dados- ing-Israel: adat lan-dados- ing-Israel: adat lan-dados-
[H3808](#) [H3045](#) [H0376](#) [H1961](#) [H2706](#) [H3478](#)

Sawuse rong sasi banjur kondur menyang ing daleme kang rama, dene kang rama tumuli ngluwaru nadare kang wus dilairake tumrap kang putra mau; kang putra mau dadine ora nglakoni krama. Lan iku dadi adat ing Israel:

40
 לְתַנּוֹת וְיִשְׂרָאֵל בְּנוֹת תְּלַכְנָה וְיִמִּיָּה וְיִמִּיָּים
 kangge-ngèneti Israèl para-putra-èstri tindak dhateng-dinten Saking-dinten-
[H8567](#) [H3478](#) [H1323](#) [H3212](#) [H3117](#) [H3117](#)

ס בְּשָׁנָה: יָמִים אַרְבַּעַת הַגִּלְעָדִי יִפְתָּח לְבַת-
 § ing-taun dinten sekawan tiyang-Giléad Yéfta dhateng-putra-èstri-
[H8141](#) [H3117](#) [H0702](#) [H1569](#) [H3316](#) [H1323](#)

Para prawan ing Israel saben taun padha lunga nangisi putrane Sang Yefta, wong Gilead, lawase patang dina sajroning sataun.